



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER  
199. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 199

vom 07.03.2018

del 07/03/2018

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Dr.<sup>in</sup> Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer dott.ssa Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

## Protokoll

der 199. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 07.03.2018.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.3.2018 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.00 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Dr. Albert Wurzer (entsch.)  
Dr. Arno Kompatscher (vorm. entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 198. Landtagssitzung vom 6.3.2018 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

### Top 6

Begehrensantrag Nr. 92/17: Geburtsbegleitungsurlaub für Väter (aber nicht nur) (eingebracht von den Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba am 1.9.2017).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Foppa, sprechen die Abg.en Amhof, Atz Tammerle, Mair, Dello Sbarba, Hochgruber Kuenzer, Heiss, Zimmer-

## Verbale

della seduta n. 199 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 07/03/2018.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7/3/2018 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.00

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

dott. Albert Wurzer (giust.)  
dott. Arno Kompatscher (giust. matt.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 198 del 6/3/2018 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Il presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

### Punto 6 all'odg

voto n. 92/17: Congedo per l'accompagnamento della nascita per i padri ma non solo (presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba l'1/9/2017).

Sul voto, illustrato dalla prima firmataria, cons. Foppa, intervengono i cons. Amhof, Atz Tammerle, Mair, Dello Sbarba, Hochgruber Kuenzer, Heiss, Zimmerhofer e Stirner.

hofer und Stirner.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Steger eine Sitzungsunterbrechung für eine Beratung innerhalb seiner Landtagsfraktion.

Der Präsident gibt dem Antrag des Abg. Steger statt und unterbricht die Sitzung um 10.32 Uhr.

Die Sitzung wird um 10.50 Uhr wieder aufgenommen.

In Fortführung der Behandlung des Begehrensantrages Nr. 92/17 ergreift Landesrätin Deeg das Wort für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Foppa. In ihrer Wortmeldung beantragt sie die Streichung des Wortes „verpflichtend“ im beschließenden Teil und anschließend eine Unterbrechung der Behandlung, um einen weiteren Änderungsantrag einbringen zu können.

Der Präsident nimmt den Antrag der Abg. Foppa zur Kenntnis und bringt den darauf folgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### **Top 8**

Beschlussantrag Nr. 875/18: Ehrenamt und Haftung: Einführung eines Landesgarantiefonds (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 22.1.2018). Da der Landeshauptmann, der für die Antwort zuständig wäre, entschuldigt abwesend ist, schlägt der Landtagspräsident vor, die Behandlung des Beschlussantrages zu vertagen und bringt den darauf folgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Die Abg. Foppa spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine kurze Unterbrechung.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 11.05 Uhr.

Die Sitzung wird um 11.12 Uhr wieder aufgenommen.

### **Top 10**

Beschlussantrag Nr. 882/18: Studentenheime (eingebracht von den Abg.en Zingerle, Tinkhauser, Oberhofer, S. Stocker, Blaas und Mair am 13.2.2018).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Zingerle, sprechen die Abg.en Heiss, Blaas und Knoll sowie Landesrat Achammer für die Landesregierung.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger che chiede un'interruzione per una consultazione all'interno del suo gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta del cons. Steger e sospende la seduta alle ore 10.32.

La seduta riprende alle ore 10.50.

In prosecuzione della trattazione del voto n. 92/17, interviene l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Foppa che chiede di eliminare nella parte dispositiva la parola "obbligatoriamente" e successivamente chiede di sospendere la trattazione del voto al fine di presentare un ulteriore emendamento.

Il presidente prende atto della richiesta della cons. Foppa e passa alla trattazione di un successivo punto all'odg.

### **Punto 8 all'odg**

mozione n. 875/18: Volontariato e responsabilità: istituzione di un fondo di garanzia provinciale (presentata dal cons. Köllensperger il 22/1/2018). Il presidente, constatata l'assenza giustificata del presidente della Provincia Kompatscher, competente per la risposta, propone di rinviare la trattazione della mozione e di passare al successivo punto all'odg.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Foppa che chiede una breve pausa.

Il presidente accoglie la richiesta della cons. Foppa e sospende la seduta alle ore 11.05.

La seduta riprende alle ore 11.12.

### **Punto 10 all'odg**

mozione n. 882/18: Alloggi per chi studia (presentata dai conss. Zingerle, Tinkhauser, Oberhofer, S. Stocker, Blaas e Mair il 13/2/2018).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario, cons. Zingerle, intervengono i conss. Heiss, Blaas e Knoll nonché l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.

Es repliziert der Abg. Zingerle.

In der darauf folgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 10 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1).

### Top 6

Begehrensantrag Nr. 92/17: Geburtsbegleitungsurlaub für Väter (aber nicht nur) (eingebracht von den Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba am 1.9.2017).

In Fortsetzung der Behandlung des Begehrensantrages teilt die Abg. Foppa mit, dass sie einen Änderungsantrag zum beschließenden Teil des Begehrensantrages eingebracht hat.

Landesrätin Deeg spricht für die Landesregierung. In der darauffolgenden Abstimmung wird der abgeänderte Begehrensantrag mit 19 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1).

### Top 11

Beschlussantrag Nr. 883/18: Das Land soll die Mobilität der in Behandlung stehenden Patienten mit seltenen Krankheiten gewährleisten (eingebracht vom Abg. Urzi am 14.2.2018).

Der Präsident stellt fest, dass der Abg. Urzi vorübergehend abwesend ist und bringt den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### Top 9

Beschlussantrag Nr. 878/18: Mehr Straßen und Plätze nach Frauen benennen (eingebracht von den Abg.en Foppa, Dello Sbarba, Heiss am 26.1.2018).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages und des Änderungsantrages zum beschließenden Teil durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Foppa, sprechen die Abg.en Steger, Zimmerhofer (der die Streichung der Wörter „wenn nicht sogar den Vorrang einzuräumen“ oder stattdessen eine Abstimmung nach getrennten Teilen beantragt), Blaas, Heiss, S. Stocker, Knoll, Amhof, Pöder, Schiefer, Deeg, Hochgruber Kuenzer und Mair.

Die Abg. Foppa spricht zum Fortgang der Arbeiten und stimmt dem Antrag des Abg. Zimmerhofer auf Streichung der Wörter „wenn nicht sogar den Vorrang einzuräumen“ im beschließenden Teil des Beschlussantrages zu. Zudem beantragt sie im beschließenden Teil des Beschlussantrages nach den Wörtern „Freien Universität Bozen“ die Wörter „in Zusammenarbeit mit den Gemeinden“ einzufügen.

Replica il cons. Zingerle.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 10 voti favorevoli, 16 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 1).

### Punto 6 all'odg

voto n. 92/17: Congedo per l'accompagnamento della nascita per i padri ma non solo (presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba l'1/9/2017).

In prosecuzione della trattazione del voto, la cons. Foppa comunica di aver presentato un emendamento alla parte dispositiva del voto.

Interviene l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Nella votazione di seguito effettuata il voto così emendato è approvato con 19 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 1).

### Punto 11 all'odg

mozione n. 883/18: Malattie rare, la Provincia garantisca la mobilità ai pazienti in trattamento farmacologico (presentata dal cons. Urzi il 14/2/2018).

Il presidente constata che il cons. Urzi è momentaneamente assente dall'aula e passa a un ulteriore punto all'odg.

### Punto 9 all'odg

mozione n. 878/18: Odonomastica femminile – donne in piazza (presentata dai cons. Foppa, Dello Sbarba, Heiss il 26/1/2018).

Sulla mozione e sull'emendamento alla parte dispositiva, illustrati dalla prima firmataria, cons. Foppa, intervengono i cons. Steger, Zimmerhofer (che chiede di eliminare le parole “se non la precedenza” nella parte dispositiva o in alternativa la votazione per parti separate), Blaas, Heiss, S. Stocker, Knoll, Amhof, Pöder, Schiefer, Deeg, Hochgruber Kuenzer e Mair.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Foppa che accoglie la richiesta del cons. Zimmerhofer di eliminare le parole “se non la precedenza” nella parte dispositiva della mozione e chiede a sua volta di aggiungere nella parte dispositiva della mozione, dopo le parole “Libera Università di Bolzano”, le parole “in collaborazione con i Comuni”.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Steger eine Sitzungsunterbrechung für eine Beratung innerhalb seiner Landtagsfraktion.

Der Präsident gibt dem Antrag des Abg. Steger statt und unterbricht die Sitzung um 12.31 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.45 Uhr wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des Beschlussantrages Nr. 878/18 spricht Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Foppa.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen die Abg.en Knoll, Foppa (die den abgeänderten beschließenden Teil verliest) und Mair.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der abgeänderte Beschlussantrag mit 13 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1).

Um 12.58 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.31 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

#### **Top 11**

Beschlussantrag Nr. 883/18: Das Land soll die Mobilität der in Behandlung stehenden Patienten mit seltenen Krankheiten gewährleisten (eingebracht vom Abg. Urzì am 14.2.2018).

Der Präsident stellt fest, dass der Abg. Urzì vorübergehend abwesend ist und bringt den nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

#### **Top 12**

Beschlussantrag Nr. 884/18: Mehrsprachige Identitätskarte (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 15.2.2018).

Da der Landeshauptmann, der persönlich zum Beschlussantrag Stellung nehmen wollte, entschuldigt abwesend ist, schlägt der Landtagspräsident vor, die Behandlung zu vertagen und bringt einen nächsten Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

#### **Top 14**

Beschlussantrag Nr. 886/18: Wahlfreiheit bei Kinderbetreuung und gerechtere Rentenabsicherung von Müttern (eingebracht von den Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer am 16.2.2018).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger che chiede un'interruzione per una consultazione all'interno del suo gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta del cons. Steger e sospende la seduta alle ore 12.31.

La seduta riprende alle ore 12.45.

In prosecuzione della trattazione della mozione n. 878/18, interviene l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Foppa.

Sull'ordine dei lavori intervengono i conss. Knoll, Foppa (che dà lettura della parte dispositiva come emendata) e Mair.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione, come emendata, è approvata con 13 voti favorevoli, 6 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 1).

Il presidente interrompe la seduta alle ore 12.58.

La seduta riprende alle ore 14.31 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

#### **Punto 11 all'odg**

mozione n. 883/18: Malattie rare, la Provincia garantisca la mobilità ai pazienti in trattamento farmacologico (presentata dal cons. Urzì il 14/2/2018).

Il presidente constata che il cons. Urzì è momentaneamente assente dall'aula e passa a un ulteriore punto all'odg.

#### **Punto 12 all'odg**

mozione n. 884/18: Carta d'identità plurilingue (presentata dai conss. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer il 15/2/2018).

Il presidente, constatata l'assenza giustificata del presidente della Provincia Kompatscher, il quale ha richiesto di poter rispondere personalmente alla mozione, e pertanto propone di rinviarne la trattazione e di passare a un successivo punto all'odg.

#### **Punto 14 all'odg**

mozione n. 886/18: Libertà di scelta per l'accudimento dei figli piccoli e copertura pensionistica più equa per le madri (presentata dai conss. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer il 16/2/2018).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Atz Tammerle, sprechen die Abg.en Hochgruber Kuenzer, Knoll, Mair, Pöder und Foppa (die eine getrennte Abstimmung über den Punkt 3 des beschließenden Teils beantragt) sowie Landesrätin Deeg für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Atz Tammerle, die in ihrer Wortmeldung eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils beantragt. Die Abgeordnete beantragt zudem, im Wortlaut des Beschlussantrages eine sprachliche Korrektur vorzunehmen.

Wie von den Abg.en Foppa und Atz Tammerle beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 10 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 1)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 2)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 3)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 13 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4).

### Top 11

Beschlussantrag Nr. 883/18: Das Land soll die Mobilität der in Behandlung stehenden Patienten mit seltenen Krankheiten gewährleisten (eingebracht vom Abg. Urzì am 14.2.2018).

Der Präsident stellt fest, dass die zuständige Landesrätin Martha Stocker vorübergehend abwesend ist und bringt einen neuen Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### Top 17

Beschlussantrag Nr. 756/17: Die Zusammensetzung des Wohnbaukomitees (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 11.4.2017) (*Beginn Behandlung am 7.11.2017*) (*Fortsetzung*).

Der Präsident stellt fest, dass der Abg. Köllensperger vorübergehend abwesend ist und bringt einen neuen Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### Top 19

Landesgesetzentwurf Nr. 21/14: „Unabhängigkeit für Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Leitner, Mair, S. Stocker, Blaas, Oberhofer und Tinkhau-

Sulla mozione, illustrata dalla prima firmataria, cons. Atz Tammerle, intervengono i conss. Hochgruber Kuenzer, Knoll, Mair, Pöder e Foppa (che chiede la votazione per parti separate del punto 3 della parte dispositiva dai restanti punti della parte dispositiva e dalle premesse) nonché l'ass. Deeg per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Atz Tammerle che nel suo intervento chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva. Chiede altresì di apportare una correzione linguistica nel testo della mozione.

Come richiesto dalle conss. Foppa e Atz Tammerle, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 10 voti favorevoli, 19 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1)
- punto 1 della parte dispositiva: respinto con 10 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 2)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 10 voti favorevoli, 18 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 3)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 13 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 4).

### Punto 11 all'odg

mozione n. 883/18: Malattie rare, la Provincia garantisca la mobilità ai pazienti in trattamento farmacologico (presentata dal cons. Urzì il 14/2/2018).

Il presidente constata che l'ass. M. Stocker, competente per la risposta, è momentaneamente assente dall'aula e passa a un successivo punto all'odg.

### Punto 17 all'odg

mozione n. 756/17: La composizione del comitato per l'edilizia residenziale (presentata dal cons. Köllensperger l'11/4/2017) (*inizio trattazione il 7/11/2017*) (*continuazione*).

Il presidente constata che il cons. Köllensperger è momentaneamente assente dall'aula e passa a un successivo punto all'odg.

### Punto 19 all'odg

disegno di legge provinciale n. 21/14: "Indipendenza per l'Alto Adige" (presentato dai conss. Leitner, Mair, S. Stocker, Blaas, Oberhofer e Tin-



ser).

Die Abg. Mair beantragt eine Vertagung des Gesetzentwurfs.

Der Präsident nimmt den Antrag der Abg. Mair zur Kenntnis und bringt einen anderen Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### Top 22

**Landesgesetzentwurf Nr. 39/15:** „Bestimmungen im Bereich der erlaubten Spiele und Maßnahmen gegen die Spielsucht“ (vorgelegt vom Abg. Pöder).

Der Präsident stellt fest, dass die zuständige Landesrätin, Martha Stocker, vorübergehend abwesend ist und bringt einen neuen Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Um 15.27 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.45 Uhr wieder aufgenommen.

### Top 8

**Beschlussantrag Nr. 875/18:** Ehrenamt und Haftung: Einführung eines Landesgarantiefonds (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 22.1.2018). Der Abg. Köllensperger beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages auf die morgige Sitzung zu vertagen.

Der Präsident nimmt den Antrag zur Kenntnis und bringt einen neuen Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### Top 11

**Beschlussantrag Nr. 883/18:** Das Land soll die Mobilität der in Behandlung stehenden Patienten mit seltenen Krankheiten gewährleisten (eingebracht vom Abg. Urzi am 14.2.2018).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Knoll, Foppa und Mair sowie Landesrätin M. Stocker für die Landesregierung.

Der Abg. Urzi spricht zur Replik.

Landesrätin Stocker antwortet erneut dem Abg. Urzi.

Der Abg. Urzi spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine namentliche Abstimmung.

Wie vom Abg. Urzi beantragt, wird der Beschlussantrag einer namentlichen Abstimmung unterzogen und mit 14 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1).

### Top 12

**Beschlussantrag Nr. 884/18:** Mehrsprachige Iden-

thausen).

La cons. Mair chiede il rinvio della trattazione del disegno di legge.

Il presidente prende atto della richiesta della cons. Mair e passa ad un successivo punto all'odg.

### Punto 22 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 39/15:** "Disposizioni sui giochi leciti e misure contro la dipendenza dal gioco" (presentato dal cons. Pöder).

Il presidente constata che l'ass. competente M. Stocker è momentaneamente assente dall'aula e passa a un successivo punto all'odg.

Il presidente sospende la seduta alle ore 15.27.

La seduta riprende alle ore 15.45.

### Punto 8 all'odg

**mozione n. 875/18:** Volontariato e responsabilità: istituzione di un fondo di garanzia provinciale (presentata dal cons. Köllensperger il 22/1/2018). Il cons. Köllensperger chiede il rinvio della trattazione della mozione alla seduta di domani.

Il presidente prende atto della richiesta del cons. Köllensperger e passa ad un successivo punto all'odg.

### Punto 11 all'odg

**mozione n. 883/18:** Malattie rare, la Provincia garantisca la mobilità ai pazienti in trattamento farmacologico (presentata dal cons. Urzi il 14/2/2018).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Urzi, intervengono i cons. Knoll, Foppa e Mair nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzi.

Interviene l'ass. M. Stocker per replicare nuovamente al cons. Urzi.

Il cons. Urzi interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la votazione per appello nominale.

Come richiesto dal cons. Urzi, nella votazione per appello nominale di seguito effettuata, la mozione è respinta con 14 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 1).

### Punto 12 all'odg

**mozione n. 884/18:** Carta d'identità plurilingue

titätskarte (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 15.2.2018).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Knoll, spricht Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen der Abg. Urzi und der Abg. Dello Sbarba (der in seiner Wortmeldung eine getrennte Abstimmung über den Punkt 2 des beschließenden Teils beantragt).

Es repliziert der Abg. Knoll.

Landeshauptmann Kompatscher ergreift das Wort und antwortet erneut dem Abg. Knoll.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen der Abg. Urzi, der Landeshauptmann, der Abg. Knoll und erneut der Abg. Urzi (er beantragt eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils; in der Folge beantragt er auch eine Vertagung der Behandlung und ersucht den Abg. Knoll einen Änderungsantrag einzubringen).

Da keine Einwände erhoben werden, nimmt der Präsident den Antrag des Abg. Urzi zur Kenntnis und bringt einen neuen Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### Top 15

Beschlussantrag Nr. 318/15: Gesundheitswesen: Vertrauensperson (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 13.02.2015); (*Beginn Behandlung am 14.9.2017*) (*Fortsetzung*). Nach der Erläuterung des Ersetzungsantrages zum gesamten Beschlussantrag durch den Einbringer, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Urzi und Knoll sowie Landesrätin M. Stocker für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 24 Jastimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 1).

### Top 16

Beschlussantrag Nr. 350/15: Sozialleistungen – Besitznachweis auch für Ausländer (eingebracht von den Abg.en Leitner, Tinkhauser, Blaas, Mair, Stocker S. und Oberhofer am 25.3.2015) (*Beginn Behandlung am 9.11.2017*) (*Fortsetzung*).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages vertagt wird.

### Top 17

Beschlussantrag Nr. 756/17: Die Zusammensetzung des Wohnbaukomitees (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 11.4.2017) (*Beginn Be-*

*presentata dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer il 15/2/2018).*

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Knoll, interviene il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Sull'ordine dei lavori intervengono i cons. Urzi e Dello Sbarba (che chiede la votazione per parti separate del punto 2 della parte dispositiva dai restanti punti della parte dispositiva e dalle premesse).

Replica il cons. Knoll.

Interviene il presidente della Provincia Kompatscher per replicare nuovamente al cons. Knoll.

Sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Urzi, il presidente della Provincia Kompatscher, il cons. Knoll e nuovamente il cons. Urzi (che chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva e successivamente chiede la sospensione della mozione, invitando il cons. Knoll a presentare un emendamento).

Il presidente, constatato che non vi sono obiezioni, prende atto della richiesta del cons. Urzi e passa a un successivo punto all'odg.

### Punto 15 all'odg

mozione n. 318/15: Sanità: persona di fiducia (presentata dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 13/2/2015) (*inizio trattazione il 14/9/2017*) (*continuazione*).

Sull'emendamento sostitutivo dell'intera mozione, illustrato dal presentatore, cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Urzi e Knoll nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata con 24 voti favorevoli (votazione n. 1).

### Punto 16 all'odg

mozione n. 350/15: Prestazioni sociali – anche gli stranieri devono dichiarare lo stato patrimoniale (presentata dai cons. Leitner, Tinkhauser, Blaas, Mair, Stocker S. e Oberhofer il 25/3/2015) (*inizio trattazione il 9/11/2017*) (*continuazione*).

Il presidente comunica che la trattazione della mozione viene rinviata.

### Punto 17 all'odg

mozione n. 756/17: La composizione del comitato per l'edilizia residenziale (presentata dal cons. Köllensperger l'11/4/2017) (*inizio trattazione il*



handlung am 7.11.2017) (Fortsetzung).

Der Abg. Köllensperger beantragt die Vertagung des Beschlussantrages.

Der Präsident nimmt den Antrag des Abg. Köllensperger zur Kenntnis und bringt einen neuen Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### Top 20

Beschlussantrag Nr. 271/14: Mietbeiträge (eingebracht vom Abg. Urzì am 19.12.2014).

Der Abg. Urzì zieht den Beschlussantrag zurück.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und bringt den darauffolgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

### Top 21

Beschlussantrag Nr. 386/15: Filmförderung nur bei eindeutigen Südtirolbezug (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.6.2015).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Heiss, S. Stocker, Knoll, Urzì, Zingerle (der eine getrennte Abstimmung über den ersten Teil des beschließenden Teils und über die einzelnen Punkte a), b) und c) des beschließenden Teils beantragt) und Steger sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Wie vom Abg. Zingerle beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 7 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 1)
- erster Teil des beschließenden Teils: mit 7 Jastimmen und 24 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2)
- Punkt a) des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen, 26 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 3)
- Punkt b) des beschließenden Teils: mit 7 Jastimmen und 25 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4)
- Punkt c) des beschließenden Teils: mit 1 Jastimme und 31 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 5).

### Top 12

Beschlussantrag Nr. 884/18: Mehrsprachige Identitätskarte (eingebracht von den Abg.en Knoll, Atz Tammerle und Zimmerhofer am 15.2.2018).

Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zum Punkt 1 des beschließenden Teils des Beschlussantrages vorliegt.

7/11/2017) (continuazione).

Il cons. Köllensperger chiede il rinvio della trattazione della mozione.

Il presidente prende atto della richiesta del cons. Köllensperger e passa ad un successivo punto all'odg.

### Punto 20 all'odg

mozione n. 271/14: Contributi al canone di locazione (presentata dal cons. Urzì il 19/12/2014).

Il cons. Urzì comunica il ritiro della mozione.

Il presidente prende atto e passa al successivo punto all'odg.

### Punto 21 all'odg

mozione n. 386/15: Contributi per film solo se contengono un chiaro riferimento all'Alto Adige (presentata dal cons. Pöder il 4/6/2015).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore, cons. Pöder, intervengono i cons. Heiss, S. Stocker, Knoll, Urzì, Zingerle (che chiede la votazione per parti separate delle premesse, della prima parte della parte dispositiva, del punto a) della parte dispositiva, del punto b) della parte dispositiva e del punto c) della parte dispositiva) e Steger nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Come richiesto dal cons. Zingerle, la mozione è posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 7 voti favorevoli, 23 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 1)
- prima parte della parte dispositiva: respinta con 7 voti favorevoli e 24 voti contrari (votazione n. 2)
- punto a) della parte dispositiva: respinto con 3 voti favorevoli, 26 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 3)
- punto b) della parte dispositiva: respinto con 7 voti favorevoli e 25 voti contrari (votazione n. 4)
- punto c) della parte dispositiva: respinto con 1 voto favorevole e 31 voti contrari (votazione n. 5).

### Punto 12 all'odg

mozione n. 884/18: Carta d'identità plurilingue (presentata dai cons. Knoll, Atz Tammerle e Zimmerhofer il 15/2/2018).

Il presidente comunica che è stato presentato un emendamento sostitutivo del punto 1 della parte dispositiva della mozione.

Zum Ersetzungsantrag sprechen die Abg.en Urzì, Knoll und Dello Sbarba (der eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und die einzelnen Punkte des beschließenden Teils beantragt) sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Urzì eine namentliche Abstimmung.

Wie von den Abg.en Dello Sbarba und Urzì beantragt, wird der abgeänderte Beschlussantrag einer getrennten und namentlichen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 10 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1)
- abgeänderter Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 29 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 2)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 24 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 3)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 27 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4).

#### **Top 22**

**Landesgesetzentwurf Nr. 39/15: „Bestimmungen im Bereich der erlaubten Spiele und Maßnahmen gegen die Spielsucht“** (vorgelegt vom Abg. Pöder).

Der Abg. Pöder erläutert den Gesetzentwurf.

Es repliziert Landesrätin Stocker.

Der Einbringer, Abg. Pöder, beantragt die Vertagung der Behandlung des Gesetzentwurfs.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und teilt mit, dass das Protokoll der 198. Sitzung vom 6.3.2018 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 17.58 Uhr die Sitzung.

BP/sr

Sull'emendamento sostitutivo del punto 1 della parte dispositiva intervengono i cons. Urzì, Knoll e Dello Sbarba (che chiede la votazione per parti separate delle premesse e dei singoli punti della parte dispositiva) nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta Provinciale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzì che chiede la votazione per appello nominale.

Come richiesto dai cons. Dello Sbarba e Urzì, la mozione come emendata è posta in votazione per parti separate e per appello nominale, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 10 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1)
- punto 1 della parte dispositiva emendato: approvato con 29 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione (votazione n. 2)
- punto 2 della parte dispositiva: approvato con 24 voti favorevoli, 6 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 3)
- punto 3 della parte dispositiva: approvato con 27 voti favorevoli, 1 voto contrario e 3 astensioni (votazione n. 4).

#### **Punto 22 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 39/15: “Disposizioni sui giochi leciti e misure contro la dipendenza dal gioco”** (presentato dal cons. Pöder).

Il cons. Pöder illustra il disegno di legge.

Replica l'ass. M. Stocker.

Il presentatore, cons. Pöder, chiede la sospensione dell'esame del disegno di legge.

Il presidente accoglie la richiesta e comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 198 del 6/3/2018 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.58 toglie la seduta.

CS/he/ci



Der Präsident | Il presidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser